



## MEDNARODNA NAGRADA ZA SODOBNO DRAMATURGIJO **WORDS BEYOND-*translating borders***

Društvo APS *Teatro degli Sterpi*

v sodelovanju s Hangar Teatri, Bottega Errante Edizioni, Matearium – projekt društva Servi  
di Scena, Zvezo Slovenskih Kulturnih Društev

### ORGANIZIRA

prvo izdajo NATEČAJA **WORDS BEYOND**,  
s prizadevanjem promocije sodobne dramaturgije.

**Words Beyond** je prvi dramaturški in prevajalski natečaj, ki ga organizira Teatro degli Sterpi v sodelovanju s Hangar Teatri (Trst), in je odprt državljanom Italije, Avstrije, Slovenije in Hrvaške. Navdih smo črpali iz naravnih meja FJK z Avstrijo, Slovenijo in nasploh Balkanskim polotokom, kar nas je tudi privedlo do povsem neenostavnega vprašanja: kje se ta regija pravzaprav nahaja? Prav tako smo se vprašali: kje se mi točno nahajamo? In kdo/kaj je na drugi strani? To je dežela nelahke opredelitve, na stičišču različnih kultur, etničnih skupin in narodov. Zdelo se nam je precizno zrcalo trenutka in razmer, ki jih doživljamo, v nenehnem razvoju in kostantnem gibanju, namreč dežela s premičnimi mejami. Kdo smo torej danes?

In kje se točno nahajamo? Na meji česa?

**Words Beyond** bo ocenilo zmagovalne tekste štirih kategorij: Italije, Avstrije, Slovenije in Hrvaške. Zmagovalci bodo prejeli denarno nagrado, nekateri izvlečki njihovih besedil pa bodo prebrani med podelitvijo nagrad. Poleg tega bo za zmagovalce Avstrije, Slovenije in Hrvaške na voljo brezplačen prevod besedil v italijanščino, besedila vseh kategorij pa bodo objavljena v zbirki, ki jo bo izdala Bottega Errante.



Cilj natečaja **WORDS BEYOND** je:

- spodbuditi italijansko in tujo sodobno dramaturgijo;
- predlagati nove gledališke tekste za produkcijo profesionalnih uprizoritev in pospešiti gledališko prevajanje;
- razvijati dramaturško in avtorsko dejavnost za ustvarjanje novih gledaliških projektov v sodelovanju z Avstrijo, Slovenijo in Hrvaško.

Udeleženci morajo dokumente poslati v skladu z navedbami in pogoji, določenimi v spodnjem Pravilniku. Nagradna žirija bo določila štiri zmagovalna dela, vsako pripadajoče eni od jezikovnih kategorij. Razvrstitilni seznam nagrajenih besedil: Prva nagrada za dramaturgijo italijanskega jezika, Prva nagrada za dramaturgijo nemškega jezika in Prva nagrada za dramaturgijo slovenskega jezika, Prva nagrada za dramaturgijo srbohrvaškega jezika.

## **NATEČAJ**

se bo zaključil s podelitvijo nagrad, ko bo potekalo tudi scensko branje dela štirih zmagovalnih tekstov.



## NAČINI UDELEŽBE NA NATEČAJU IN PRAVILNIK

1. Na natečaju **WORDS BEYOND** lahko sodelujejo polnoletni državljani Italije, Avstrije, Slovenije in Hrvaške;
2. Na natečaj **WORDS BEYOND** lahko prijavite samo izvirne dramske kompozicije v italijanščini, nemščini, slovenščini in srbohrvaščini; dovoljeni so deli besedil v drugih jezikih ali regijskih narečjih, ti pa ne smejo presežati 10 % vsebine celotnega teksta. Tekst mora vsebovati temo **MEJE**, ki jo je treba razumeti kot geografija, kulture, srečanje z drugačnim od sebe ali dojemanje samega sebe (glej opis zgoraj).
3. Udeleženci morajo oddati celotna dela (isti avtor oz. avtorica lahko prijavi več kot eno besedilo, za vsako pa se mora prijaviti posamično) ob upoštevanju rokov in pravil iz 4. točke tega Pravilnika. Nedokončani, delni teksti, dela v postopku predelave ali ki niso v skladu z 2. točko tega Pravilnika, bodo izključeni iz NATEČAJA.
4. Za sodelovanje v natečaju **WORDS BEYOND** morate:
  - plačati prispevek za udeležbo v višini 30,00 € za vsako predstavljeno delo, na račun Associazione Teatro degli Sterpi: ZKB CREDITO COOPERATIVO DI TRIESTE E GORIZIA S.C. - koda Iban: IT16M0892802200010000045032 (navedite namen "Ime in priimek + Registracija za prvo izdajo natečaja **WORDS BEYOND**");
  - pošljite e-pošto na **wordsbeyond2022@gmail.com** in priložite:
    - ime avtorja/avtorice in naslov dela,
    - osebne podatke, kontakte in življenjepis,
    - potrdilo o plačilu,
    - samopotrdilo, ki ga podpiše avtor/avtorica, in ki potrjuje izvirnost dela ter priloženo kopijo osebnega dokumenta,
    - izpolnjen in podpisan obrazec za sodelovanje,
    - pdf datoteka dela, s katerim nameravate sodelovati na natečaju (pdf mora vsebovati naslov dela, ne pa imena avtorja/avtorice).



Prijave je treba oddati najkasneje do 23.59 ure 31. januarja 2022 (prijave po tej uri in datumu ne bodo upoštevane).

5. Neizpolnitev le ene od zgornjih zahtev vodi do izključitve iz nagrajevanja.
6. Žirijo bodo sestavljali strokovnjaki gledališkega sektorja in prevajanja gledaliških tekstov, spremljala pa jih bo komisija s člani mlajšimi od 35 let. Vsota obeh glasov bo predstavljala končni rezultat.
7. Žirija bo dela ocenjevala na podlagi:
  - družbeno-kulturne vrednote dramaturškega gradiva in relevantnosti tematike,
  - izvirnosti in inovativnosti,
  - izvedljivosti uprizoritve.
8. Iz ocen/glasov žirije bodo izbrana štiri finalistična dela; **29. aprila 2022** bo v **Hangar Teatri** v Trstu potekala javna slovesna podelitev nagrad z delnim branjem štirih tekstov finalistov.
9. Zmagovalna besedila prejmejo **NAGRADO** 500,00€. Poleg denarne nagrade bodo nemška, slovenska in srbohrvaška besedila prejela prevod in objavo v gledališki zbirki, ki jo bo izdala Bottega Errante Edizioni. Zmagovalno besedilo v italijanščini bi bilo, poleg denarne nagrade, eventuelno, in po popolni presoji umetniške režije, predlagano (v obliki predstave ali performansa ali branja) v sezoni 2022/2023 Hangar Teatri.
10. Vsako zmagovalno ali navedeno delo mora vsebovati napis **Nagrada Words Beyond** na kateri koli vrsti javnega promocijskega gradiva dramaturškega teksta, vključno z gledališkimi produkcijami, publikacijami ali uredniškimi opombami ter televizijskimi ali radijskimi oddajami.
11. Odločitve žirije **Nagrada Words Beyond** so dokončne in jih ni mogoče izpodbiti.

ZA INFORMACIJE PIŠITE NA: [wordsbeyond2022@gmail.com](mailto:wordsbeyond2022@gmail.com)

Za neposredni stik pokličite na številko: 3883980768